

Mme Catherine RESCHE-RICARD

Mme Catherine RESCHE-RICARD
Professeur émérite en anglais de spécialité (économie-gestion, finance)

Matière(s) enseignée(s) :

Anglais économique et financier (niveau M2), Anglais du commerce et management international (niveau M2)

Thèmes de recherche :

Terminologie, Phraséologie, Néologie, Métaphores constitutives de la théorie économique, Analyse des genres et discours spécialisés

Distinctions :

Chevalier de l'Ordre national du mérite
Officier de l'Ordre des palmes académiques

Liste des publications

Ouvrage en nom propre

- *Economic Terms and Beyond: Capitalising on the Wealth of Notions. How Terminology Can Help Researchers in Specialised Varieties of English*, collection Linguistic Insights n°176 (329 pages) Peter Lang : Berne. ISSN 1424-8689. ISBN 978-3-0343-1435-0, 2013.

Direction d'ouvrages

- (dir.) *La mise en récit dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne : Peter Lang. ISSN 2296-8741. ISBN 978-3-0343-2068-9, 2016.
- (dir.) *Terminologie et discours spécialisés : approches plurielles*. Collection « Rencontres » (Linguistique), Paris : Classiques Garnier, 2015.

Co-direction d'ouvrages

- (Co-dir. avec Fanny Domenec) *Stratégies et outils rhétoriques dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne : Peter Lang, 2020.
- (Co-dir. avec Fanny Domenec) *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne : Peter Lang, 2018.

Chapitres dans ouvrages

- “Reflections on the roles and functions of metaphors and models in connection with theory building in economics”, in M. Prandi & M. Rossi (dir.) Routledge, à paraître en 2022.
- « Réflexions sur les genres de discours produits par les milieux spécialisés : quelles approches envisager », in & M. Couterut, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne, Peter Lang, à paraître en 2022.
- « Approche comparative des stratégies rhétoriques dans trois genres discursifs distincts » in F. Domenec & C. Resche (dir.) *Stratégies et techniques rhétoriques dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne, Peter Lang, 2020.

- « La métaphore comme support argumentatif du débat économique sur les politiques d'austérité (2008–2015) », in F. Domenec & C. Resche (dir.) *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne, Peter Lang, 85–112, 2018.
- “Are the metaphors underlying institutional and academic discourse on austerity reliable predictors of the stances adopted?”, in Kate Power, Tanweer Ali & Eva Lebduskova (eds.) *Discourse and Austerity: Critical Studies from Economics and Linguistics*, Routledge, 2018.
- « La mise en récit dans les discours de l'entreprise : le cas de Wal-Mart », in C. Resche (dir.) *La mise en récit dans les discours spécialisés*, Collection « Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés », Berne : Peter Lang, 185–208, 2016.
- « Étude de diverses appellations pour le concept d'utilité en économie : les termes comme témoins de l'évolution de la théorie », in C. Resche (dir.) *Terminologie et discours spécialisés : approches plurielles*. Collection « Rencontres » (Linguistique), Paris : Classiques Garnier, 77–99, 2015.
- « Towards a better understanding of metaphorical networks in the language of economics: the importance of theory-constitutive metaphors », in H. Herrera Soler and M. White (dir.) *Metaphor and Mills* (Applications of Cognitive Linguistics 19), Berlin, De Gruyter Mouton, 77–102, 2012.
- « L'euphémisme dans le domaine de l'économie, de la finance et de la gestion : du genre au discours », in D. Jamet et M. Jobert (dir.), *Empreintes de l'euphémisme, tours et détours*, Paris : l'Harmattan, 153–180, 2010.
- « Le discours du Président de la Réserve Fédérale : langue de culture, culture de la langue ? », in R. Greenstein (dir.), *Langue et culture : un mariage de raison ?*, Paris, Publications de la Sorbonne, 45–94, 2009
- « La métaphore dans le domaine économique : lieu d'interface entre langue et culture », in R. Greenstein (dir.) *Langues et cultures, une histoire d'interface*, Paris : Publications de la Sorbonne, 13–43, 2006.
- « Le discours officiel du Président de la Réserve Fédérale américaine : entre transparence et propagande », in D. Banks (dir.) *Aspects linguistiques du texte de propagande*, Paris : L'Harmattan, 147–173, 2006.
- « Lire autrement l'anglais de la finance grâce au filtre de la termino-phraséologie », 211–225, in J.-P. Simon & F. Grossman (dir.), *Lecture à l'université*, Berne : Peter Lang, 2004.
- « Code et culture : la langue spécialisée revisitée », 19–49, in R. Greenstein (dir.), *Langue, culture et code: regards croisés*, Paris : L'Harmattan, 2003.
- « Réflexions sur la frontière entre langue générale et langue spécialisée », *L'Anglais de Spécialité en France*, Mélanges en l'honneur de Michel Perrin, Bordeaux : Coll. Geras Editeur, 37–46, 2001.
- « Terminologie du secret et secret de la terminologie : aspects de la langue spécialisée économique en anglais », 117–143, in R. Greenstein (dir.), *Regards linguistiques sur le secret*, Paris : L'Harmattan, 2001.
- « Les attributs de l'euro dans la presse anglo-saxonne : de la syntaxe au discours... », in R. Greenstein (dir.), *Regards linguistiques et culturels sur l'euro*, Paris : L'Harmattan, 99–149, 1999.

Articles dans des revues à comité de lecture

- « La théorie de la métaphore conceptuelle peut-elle rendre compte des métaphores constitutives des théories dans les domaines spécialisés ? », *ASp* 82, à paraître en novembre 2022.
- “Walmart’s communication techniques for sustaining stakeholder trust: How CEOs answer critics and reassure stakeholders in their annual and CSR report letters”, *Studies in Communication Sciences*, Elsevier, 2020.
- « Quand l'exception importe : réflexions sur le rôle de certains néologismes dans le domaine de la banque-finance », *ASp* 77, 5–23, 2020.
- « Des ‘taches solaires’ et des ‘vagues’, au ‘cheval à bascule’ et au ‘pendule’ : que nous apprend l'étude des métaphores du cycle économique sur un siècle (1850–1950) ? », *ASp* 76, 29–47, 2019.
- « Termes métaphoriques et métaphores constitutives de la théorie dans le domaine de l'économie : de la nécessité d'une veille métaphorique », in M. Fasciolo et M. Rossi (dir.), *Métaphore et métaphores*, Paris, Langue Française n°189, 103–116, 2016.

- “Mapping out research paths to specialised domains and discourse: the example of business cycles and financial crises”, *Journal of Teaching English for Academic and Specific Purposes*, vol. 3 n°2, 215–228, 2015.
- « Hedging in the discourse of central banks », *Studies in communication Sciences 15*, Elsevier, 83–92, 2015.
- « Réflexions sur les termes-valises en anglais de l'économie, de la gestion et de la finance », *ASp* 68, 67–85, 2015.
- « Les anthroponymes en économie : une autre voie d'accès à un domaine de spécialité et à sa culture », *Neologica* n°7, Paris : Éditions Garnier, 137–155, 2013.
- « Contribution à la caractérisation stylistique du discours dans le domaine économique », *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise (BSSA)* n° 35 (Styles spécialisés), J. Percebois et M. Petit (dir.), 117–136, 2011.
- « Analyse d'un genre de discours spécialisé : les lettres annuelles de Warren Buffett aux actionnaires de Berkshire Hathaway et leur spécificité. », *E-rea* [En ligne], 8.1 Été 2010, mis en ligne le 21 septembre 2010, URL : <http://erea.revues.org/1365>
- « Métaphore, changements de paradigme et expérimentation : le cas de la gestion des entreprises », *LSP Journal, Language for Special Purposes, Professional Communication, Knowledge Management and Cognition*, Vol 1 n°2, Copenhague, Danemark, 23–40, 2010. <<http://lsp.cbs.dk>>
- « The Economist : discours de spécialité économique ou discours sur l'économie ? », ILCEA, 11, (« Langues et cultures de spécialité à l'épreuve des médias »), [en ligne], sous la direction de S. Isani, mis en ligne le 5 février 2009. <<http://lodelrevue.org/08/cilcea/index64.html>>.
- « La terminologie au service du discours en anglais économique », in Cabré, M. Teresa, C. Bach, C. Tebé (dir.), *Literalidad y dinamicidad en el discurso económico, VI Simposio internacional de Terminología*, Barcelone, IULA, 99–124, 2008.
- « La métaphore, élément dynamique du discours économique », in Cabré, M. Teresa, C. Bach, C. Tebé (dir.), *Literalidad y dinamicidad en el discurso económico, VI Simposio internacional de Terminología*, Barcelone, IULA, 265 et sq, 2008.
- « Human capital : l'avant et le revers d'un terme métaphorique » *ESP and Professional Communication*, Copenhague, Danemark : DSFF, vol.7, n°2, 23–48, 2007.
- « L'implicite dans le discours des entreprises sur leur responsabilité sociale », *Les Cahiers de l'ILCEA*, n°9, S. Isani (dir.), Ellug (Éditions Littéraires et linguistiques de l'Université de Grenoble), 7–47, 2007.
- « Étude préliminaire du discours de présentation de la notion de marché dans les manuels d'introduction aux principes de l'économie », *ASp* n°49/50, 93–118, 2006.
- « Les mission statements des grandes entreprises cotées en Bourse : prélude à l'étude d'un genre particulier de textes dictés par plusieurs contextes », *ASp* n° 47/48, 5–30, 2005.
- « Réflexions à partir d'une métaphore banalisée en économie: la 'Main Invisible' d'Adam Smith. Leçons et perspectives », M.-H. Fries (dir.) *Métaphore et Anglais de spécialité*. Bordeaux : collection Travaux 20.25, 57–76, 2005.
- « La théorie économique au détour de la fiction : le roman didactique », *Aspects de la fiction à substrat professionnel*, M. Petit (dir.), Bordeaux : collection Travaux 20.25, 135-152, 2004.
- « Décryptage d'un genre particulier : les communiqués de presse de la Banque Centrale américaine », *ASp* n° 39/40, 21–35, 2004.
- « Investigating 'Greenspanese': From Hedging to 'Fuzzy Transparency' », *Discourse and Society* 15 (6), Londres : Sage Publications, 7237–44, 2004.
- « Approche 'terminométrique' du cycle économique. Implications et prolongements », *Meta* 49-2, Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 343–359, 2004.
- « La métaphore en langue spécialisée, entre médiation et contradiction : étude d'une mutation métaphorique en anglais économique », *ASp* n°35/36, 103–119, 2002.
- « Metaphors in English for Economics: for a language-based approach with L2 learners », *ASp* n° 31/33, 239–259, 2002.
- *Voyage au cœur de l'anglais de spécialité : exemple du domaine économique*. Synthèse pour l'Habilitation à Diriger des Recherches. EA 2025 Université Victor Segalen - Bordeaux 2, 2000.
- « Hedging Across Genres: an Approach for Non-native Students of English for Economics », *ASp* 27/30, 289–308, 2000.

- « An Approach to Interface Terminology: the Example of Environmental Economics in English as a Foreign Language », *Meta* 45-4, Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 628–645, 2000.
- « Un réseau de voies d'accès à la langue spécialisée en anglais L2 », *ASp* n°23/26, 349–373, 1999.
- « De l'utilité d'une approche syntaxique en langue spécialisée : exemple de l'anglais économique », *ASp* n°23/26, 121–138, 1999.
- « Equivocal Economic Terms or Terminology Revisited », *Meta* 44-4, Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 617–632, 1999.
- « Discours métaphorique et monnaies : les particularités de l'euro », *ASp* n° 19/22, 67–88, 1998.
- « De l'Europe à l'euro ou 'l'industrielle activité de la langue' : recensement et analyse des néologismes en anglais et en français de 1991 à 1998 », *ASp* n° 19/22, 185–208, 1998.
- « Terminologie et phraséologie comparées : un moyen et non une fin pour l'enseignement dans le secteur LANSAD », *Terminologies nouvelles* n°17, 37–42, 1997.
- « Prolegomènes à la phraséologie comparée en langue de spécialité : exemple de l'anglais et du français de la finance », *ASp* n°15/18, 487–503, 1997.
- « La terminologie comparée au service de l'enseignement en langue de spécialité en 3^{ème} cycle », *ASp* n°11/14, 195–205, 1996.
- « La langue de la Bourse : convergences et divergences », *ASp* n°7/10, 91–112, 1995.

Informations complémentaires

Laboratoire d'appartenance

EA 7332 (CeLiSo : Centre de Linguistique en Sorbonne) Université Paris 4-Sorbonne Université.

Responsabilités administratives ou pédagogiques à l'Université Paris 2 Panthéon-Assas

- Co-directrice du Pôle langues de Paris 2 de 2002 à 2008 et à nouveau de février 2012 à septembre 2015
- Responsable de l'équipe d'enseignants en anglais économique de la L1 à la M1 de septembre 1998 à septembre 2015
- Responsable des programmes d'anglais et de l'enseignement d'anglais de spécialité en M2 Commerce et Management International jusqu'en 2019.
- Présidente de comités de sélection et de commissions ad hoc pour le recrutement d'enseignants-chercheurs, d'enseignants du second degré ou d'ATER à Paris 2.

Activités extérieures

- Directrice de recherche au sein de l'EA 7332 CeLiSO (Centre de linguistique en Sorbonne) Paris 4-Sorbonne Université ; responsable de l'axe 4 « Discours, domaines et milieux spécialisés » jusqu'en 2019.
- Membre du jury du prix de la recherche SAES/AFEA de 2014 à 2018.
- Directrice de collection aux Éditions Peter Lang (« Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés »).
- Membre du comité de lecture des revues *ASp* et *ILCEA* (Institut des Langues et Cultures d'Europe et d'Amérique, Grenoble 3).
- Membre du groupe de travail national « anglais économique » du GERAS (groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité). Responsable de ce groupe de septembre 2002 à septembre 2009.
- Expert et représentant du CNU pour trois comités de visite AERES en janvier 2011.
- Expert auprès de la DSPT 6 en 2008 et 2009 (rapports sur masters et équipes de recherche en section 11).
- Membre de divers comités de sélection au fil des années (Paris 3, Paris 7, Aix-Marseille 1, Grenoble, Cergy-Pontoise, Bordeaux 2) jusqu'en 2019.
- Membre élu de la section 11 du CNU pour un mandat jusqu'en juin 2011.
- Membre nommé de la section 11 du CNU en juin 2015 pour un mandat.

- Secrétaire générale de la SAES (Société des anglicistes de l'enseignement supérieur) de 2006 à 2010.
Membre élu du bureau de la SAES de 2004 à 2010.
- Responsable d'ateliers (« *seminars* ») en anglais de spécialité dans les congrès de la Société européenne des anglicistes (ESSE) à Aarhus (août 2008), Turin (août 2010), et Brno (août 2018).